



Santiago, 23. Februar 2018

**“Wo unterschiedliche Kulturen zusammenkommen und wachsen.
Donde diversas culturas se juntan y crecen.”**

Rundschreiben 1 / 2018

Sehr geehrte Eltern
Liebe Schülerinnen und Schüler
Liebe Kolleginnen und Kollegen
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland,

Was denken Sie: Wieviele Nationen sind dieses Jahr an unserer Schule vertreten? Sind es...

- a) 5 b) 14 c) 18 d) 26

Die richtige Antwort lautet lautet.... d)!

Unfassbare sechszwanzig verschiedene Nationen lernen, spielen oder arbeiten tagein, tagaus an unserer Schule. Die Schweizer Schule ist also viel mehr als eine schweiz-chilenische Institution. Wir sind ein kulturelles *Potpourri*, ein Treffpunkt verschiedener Meinungen, Sprachen und Überzeugungen.

Paradoxerweise macht uns gerade dieser Sachverhalt **typisch schweizerisch**. Die Schweiz besitzt weder eine gemeinsame Sprache noch eine gemeinsame Religion. Was die Schweiz eint, ist der Wille zusammenzugehören. Deshalb wird die Schweiz oftmals eine **Willensnation** genannt. Gleichermassen ist die Schweizerschule – ich erlaube mir eine Wortschöpfung – eine **Willens-Schule**. Wir tolerieren gegenseitig unsere weltanschaulichen, kulturellen und sprachlichen Unterschiede, fassen uns bei den Händen und schreiten gemeinsam in *eine* Richtung. Unser Wille richtet sich auf dasselbe Ziel: wir wollen uns spielend, lernend und arbeitend als Menschen gemeinsam weiterentwickeln. Mögen die verschiedenen Nationen an unserer Schule dieses Jahr noch näher zusammenkommen.

Ich bedanke mich abschliessend bei Claudia Engeler, welche durch ihren schier übermenschlichen Einsatz als Direktorin die Schweizer Schule nachhaltig prägen konnte.



Oliver Bär
Rektor



Santiago, 23 de febrero 2018

*“Wo unterschiedliche Kulturen zusammenkommen und wachsen.
Donde diversas culturas se juntan y crecen.”*

Circular 1 / 2018

Muy estimados padres,
queridas alumnas y queridos alumnos,
estimadas y estimados colegas,
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el extranjero,

¿Cuántas nacionalidades creen ustedes que tenemos este año en nuestro colegio? Serán ...

- a) 5 b) 14 c) 18 d) 26

La respuesta correcta es ... ¡d)!

Por increíble que pueda parecer, veintiséis diferentes países aprenden, juegan o trabajan día tras día en nuestro Colegio. El Colegio Suizo es entonces mucho más que una institución suizo-chilena. Somos un popurrí cultural, un lugar de encuentro de diferentes opiniones, idiomas y convicciones.

Paradójicamente, justo esta situación nos hace **típicos suizos**. Suiza no tiene un idioma ni una religión común. Lo que une a Suiza es la voluntad de estar juntos. Por eso, a menudo denominan a Suiza como una **nación de voluntades**. De igual forma, el Colegio Suizo – me permito inventar el término – es un colegio de voluntades. Unos con otros toleramos nuestras diferencias culturales, idiomáticas y para ver el mundo; nos tomamos de las manos y caminamos juntos en la misma dirección. Nuestra voluntad está orientada hacia la misma meta: Queremos seguir desarrollándonos jugando, aprendiendo y trabajando en conjunto como seres humanos. Que este año las diferentes nacionalidades en nuestro Colegio se junten un poco más.

Para terminar, expreso mis agradecimientos a Claudia Engeler, quien con su casi sobrehumana entrega como Directora pudo sustentablemente dejar huella en el Colegio Suizo.



Oliver Bär
Director